Porównanie tłumaczeń Hioba 21:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich domy mają pokój od strachu i nie ma nad nimi rózgi Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich rodziny są wolne od strachu i nie ciąży nad nimi rózga Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich domy są bezpieczne, bez strachu i nie dotyka ich rózga Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Domy ich bezpieczne od strachu, a niemasz rózgi Bożej nad nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Domy ich przespieczne są i spokojne i nie masz rózgi Bożej nad nimi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ich domy są bezpieczne, bez strachu, gdyż Boża rózga ich nie dosięga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ich domy są bezpieczne, wolne od strachu i nie smaga ich rózga Boża. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich domy są bezpieczne, bez strachu, i nie ma nad nimi rózgi Bożej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W ich domach gości niczym niezmącony spokój, rózga Boga nie wisi nad nimi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W domach ich pokój, obca im trwoga i rózga Boża nie wisi nad nimi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Їхнім домам щастить, страху ж ніде (немає), а бича від Господа на них немає. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich domy są bezpieczne, wolne od trwogi, nie dotyka ich Boża rózga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Domy ich są pokojem, wolne od strachu, i nie ma na nich rózgi Bożej. |